

VIRGILIO

BUCOLICA , GEORGICA ET AENEIDA

DE LA BIBLIOTECA DE ALFONSO EL MAGNÁNIMO
Y DEL DUQUE DE CALABRIA



PROCEDENTE DE LA LIBRERÍA
DE SAN MIGUEL DE LOS REYES Y DE LA
BIBLIOTECA DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA



Vicent Garcia Editores



Al filo de la celebración de sus Cinco Siglos, la Universitat de València desea mostrar a la sociedad su rico patrimonio con el fin de hacerla partícipe de su historia. Entre ese patrimonio sobresalen los fondos bibliográficos, y una de las mejores maneras que tenemos de mostrarlos como se merecen es a través de exposiciones y mediante la publicación de ediciones facsímiles con las empresas más importantes del sector. Las empresas editoriales valencianas tienen una larga tradición de buen hacer que se remonta a los orígenes mismos de la impresión. Entre ellas actualmente destaca *Vicent García Editores* con quien la Universitat de València ha colaborado en los últimos veinte años. Fruto de una relación que no es nueva, diversos manuscritos y libros de valor incalculable han salido de la institución que los custodia para llegar a un público sensible y culto de bibliófilos. Ahora, con motivo de su Quinientos aniversario, la Universitat de València ha procedido a un nuevo convenio de colaboración con *Vicent García Editores*, para mostrar algunos de los manuscritos pertenecientes al Duque de Calabria, que por su belleza e incalculable valor como obras de arte merecen ser de nuevo editados. La tecnología en la edición de facsímiles, como enseguida podrá comprobarse, ha llegado a una plena madurez. Esta obra de Virgilio es una buena muestra del interés que a unos y a otros nos mueve por difundir un patrimonio universitario que lo es también de la sociedad a la que la Universidad pertenece.

En la celebració dels Cinc Segles d'existència de la Universitat de València, aquesta vol mostrar a la societat el ric patrimoni que posseeix a fi de fer-la partícip de la seua història. En aquest patrimoni destaquen els fons bibliogràfics, i una de les millors maneres que tenim de mostrar-los com cal és fer-ne exposicions i publicacions d'edicions facsímils en col.laboració amb les empreses més importants del sector. Les empreses editorials valencianes tenen una llarga tradició en aquestes tasques que se remunta als orígens mateixos de la impressió. Actualment, en destaca *Vicent García Editores*, amb qui la Universitat de València ha col.laborat en els últims vint anys. Fruit d'una relació que no és nova, diversos manuscrits i llibres de valor incalculable han eixit de la institució que els custodia per arribar a un públic sensible i cult de bibliòfils. Ara, amb motiu del cinc-cents aniversari, la Universitat de València ha fet un nou conveni de col.laboració amb *Vicent García Editores* per mostrar alguns dels manuscrits pertanyents al duc de Calàbria, que per la bellesa i l'incalculable valor com a obres d'art mereixen ser editats de nou. La tecnologia en l'edició de facsímils, com de seguida es podrà comprovar, ha assolit la maduresa. Aquesta obra de Virgili és una bona mostra de l'interés que mou els uns i els altres per difondre un patrimoni universitari que ho és també de la societat a què la Universitat pertany.

Pedro Ruiz Torres
Rector de la Universitat de València







1. El códice.

Bajo esta encuadernación de tafilete marrón labrado, que debido al paso del tiempo se había deteriorado, y que en la década de los setenta fue restaurada, pero a pesar de ello, todavía se puede contemplar parte de la decoración fitomórfica variada formando bandas; en el centro, arriba y abajo de un rectángulo rayos serpenteantes verticales; en sus ángulos sectores circulares y otros rayos rectos y serpenteantes alternados; en el centro mismo en ambos planos de la encuadernación, grabado en relieve, dentro de un óvalo, un personaje clásico barbado y coronado de laurel, de perfil hacia a la izquierda; rodeando este relieve, diversos búcaros o pebeteros de los que salen llamas y algunos emblemas consistentes en plumeros. Pues, como decíamos, bajo esta encuadernación se puede contemplar un maravilloso códice, que contiene las tres obras más importantes de la producción Virgiliana: las *Bucólicas* o *Églogas* (folio 1 a 18), las *Geórgicas* (folio 19 a 62) y la *Eneida* (folio 64 al 274).

2. El autor.

Virgilio nació en Andes, cerca de Mantua, en la Galia Cisalpina, en el seno de una familia campesina acomodada. Su primera formación la recibió en Cremona y Milán. Al poco tiempo de recibir la toga viril (a los quince años) partió a completar su educación en Roma, donde estudió principalmente retórica, así como filosofía con el epicúreo Sirón.

Alentado por Cayo Cilnio Mecenas, en cuyo círculo literario había sido introducido por Vario, escribió un poema sobre la agricultura, las *Geórgicas*, en las que invirtió siete años, y que dedicó a su mentor literario, a Mecenas. Para completar y revisar el magnífico poema heroico, la *Eneida*, que había comenzado en Nápoles emprendió un viaje de estudio a Grecia y Asia Menor, en el viaje de vuelta antes de que la nave llegara a Italia cayó enfermo y murió en Brindisi.

Entre las obras transmitidas bajo su nombre, las únicas indiscutiblemente auténticas son las *Bucólicas* o *Églogas*, las *Geórgicas* y la *Eneida*.

Las *Bucólicas*, inspiradas en los *Idilios* de Teócrito, comprenden diez poesías de escasa extensión, únicamente dos cuentan con más de cien versos. Todas las *Bucólicas*, a excepción de la cuarta, ofrecen un carácter idilicobucólico.

Las *Geórgicas*, obra de insuperable belleza, fue compuesta en Nápoles con intención de ayudar y apoyar al emperador Augusto a promover un movimiento de retorno al campo. Están divididas en cuatro libros, de suerte que el primero

trata del cultivo de los campos, incluyendo un calendario del labrador y las señas para conocer el tiempo; en el segundo, la arboricultura, el cultivo de los árboles, especialmente de la viña; el tercero, la ganadería, la cría del ganado, y el cuarto, la apicultura, la cría de las abejas.



Pero Virgilio debe sin embargo su inmortalidad a la *Eneida*, cuya composición a la que dedicó los once últimos años de su vida, es un poema épico en doce libros, que trata de la Caída de Troya, de los viajes de Eneas y del establecimiento definitivo de una colonia troyana en el Lacio.

En alguno de los aspectos, la creación más noble y bella en la *Eneida* de Virgilio es Dido, reina de Cartago, que recoge a los compañeros naufragos de Eneas y los restablece en su recién fundada ciudad. Como consecuencia de las maquinaciones de Juno y Venus, Dido se enamora del jefe troyano, que vive plácidamente en su palacio hasta que Júpiter envía a Mercurio para ordenarle que abandone a la reina y vuelva a Italia. Otra vez, es el libro cuarto, el que es considerado del conjunto de los doce, el más perfecto y bello; en él se narra el descenso de Eneas al Averno, donde encuentra la sombra de su padre Anquises en los Campos Eliseos y recibe alientos y consejo en los días borrascosos que se le avecinan.

3. Las miniaturas.

No se sabe a ciencia cierta la fecha en que se copió el texto. Es posible que el manuscrito fuera escrito en Roma en la década de los sesenta, es decir entre 1460 y 1470, y sus miniaturas fueran completadas más tarde en Nápoles.

Varios son los miniaturistas que trabajan, y en este códice virgiliano, aunque no es fácil distinguir sus manos, se piensa que pueden ser tres. Las primeras miniaturas parecen estar más terminadas, podemos ver algunas de ellas rodeadas de orlas formadas por una decoración floral muy detallada. Otras, por el contrario, les falta incluso el filete dorado que las enmarca, y en algunas podemos ver dibujadas las siluetas de las futuras orlas.

El folio 1º comienza directamente por el primer verso de las *Bucólicas*, en el que se destaca la T inicial miniada, no lleva título, todo el folio está rodeado por una orla de tipo napolitano de *bianchi girare*, en la parte inferior, a los lados dos coronas de laurel, que al parecer nunca se completaron con los emblemas para los que fueron creadas; en el centro una escena virgiliana, deteriorada con el paso del tiempo.

Treinta y ocho son las miniaturas que componen las ilustraciones de todo el códice, de las cuales once ocupan todo el folio, entre las que podemos destacar la que representa el pasaje de la recepción en el palacio de la reina Dido; la escena de la toma de Troya valiéndose de la treta del caballo.

Como motivos ornamentales pueden verse capitales miniadas también en oro y colores entre los que alternan el rojo y azul con el rojo y verde.

4. Alfonso V el Magnánimo, su Biblioteca y el códice.

Los códices realizados en la corte de Nápoles, formaron parte de la Biblioteca Napolitana, iniciada en el reinado de Alfonso V de Aragón, el Magnánimo, y continuada a lo largo de medio siglo por sus descendientes, que promocionaron con su mecenazgo la cultura humanística, ya fuese coleccionando en maravillosos códices los textos clásicos en sus lenguas originales, por ejemplo, Virgilio, o traducidos como Tucídides; o los escritos de los humanistas italianos: Lorenzo Valla, Poggio, el Panormita, Filelfo, Manetti y Bruni, entre otros; así como de poetas: -Petrarca, Boccaccio- y de autores hispanos, ya sean del área lingüística castellana, por ejemplo, Rodrigo Sánchez de Arévalo, o catalana, Francisco Eiximenis.

El prestigio de la Biblioteca Napolitana, que llegó a adquirir gran importancia tanto por el número de ejemplares, como por la belleza de su encuadernación, miniaturas e iconografía, estaba en consonancia con el de la propia monarquía aragonesa en Nápoles, ya que con

Alfonso II comienza su declive. En 1494, las guerras de franceses y españoles en el sur de Italia provocan el expolio de la biblioteca Napolitana por Carlos VIII de Francia, que trasladada parte de ella a París, a la Biblioteca Real, conservándose en la actualidad en la Biblioteca Nacional. Entre 1502 y 1504, Federico, último rey de Nápoles, vende parte de los libros al Cardenal de Ambois, y su viuda, la reina Isabel, otra parte a Luis XII de Francia. Finalmente, una porción de los fondos llegará a España de la mano del Duque de Calabria, Fernando de Aragón, tataranieta de Alfonso El Magnánimo e hijo de Federico III, último rey de Nápoles, que no supo resistir la doble presión de los franceses y españoles y fue destronado.

5. Los Duques de Calabria, su Biblioteca y el códice.

El heredero de Federico III, Fernando de Aragón, cuando únicamente contaba con catorce años, fue traído a España por el Gran Capitán, permaneció diez años en la corte de Fernando el Católico, más tarde por motivos políticos y sentimentales, permaneció otros tantos años prisionero en el castillo de Játiva, y más tarde en 1523, a los 35 años, fue puesto en libertad por Carlos V, por no haberse sumado a los agermanados, y concediéndole alguna pequeña renta, le distinguió con nombramientos y le comisionó para que fuera a recibir a D^a Isabel de Portugal, a la que acompañó a Sevilla para la real boda en la que fue padrino, siendo a su vez apadrinado por los reyes en la boda que allí mismo, en 1526, realizara el Duque de Calabria con D^a Germana de Foix.

En Granada fueron nombrados por Carlos V, Fernando y Germana, virreyes de Valencia, ciudad en la que fijaron su residencia en el Palacio Real, ya desaparecido, anejo a los jardines, que hoy subsisten, Viveros, y su corte, a la italiana, se hizo famosa por un lujo y una ostentación incomparable.

Al año siguiente de la boda de los virreyes, en 1527, el Duque de Calabria solicitó a su madre que le remitiese los bienes patrimoniales que le habían correspondido, entre los que había manuscritos e impresos, que ubicó en una estancia de Palacio y que fue descrita por los viajeros que visitaron al Duque, por la riqueza de sus obras.

Tenemos conocimiento de que este códice, de la obra virgiliana (Ms. 837) que se presenta pertenecía a la biblioteca napolitana, pues en la Biblioteca de la Universidad de Valencia, se conserva el inventario de todos los bienes de guardarropía realizado en Ferrara en 1527 (Ms. 947) y remitidos a Valencia, entre los que está la biblioteca, y en el folio 91 vuelto, figura des-

crito el manuscrito de Virgilio de la siguiente manera:

“Più un altro libro dove sono tutte le opere de Virgilio. Miniato de oro e azuro e altri coluri, historiate tutte le Egloghe, e Bucolica e Georgica e Aeneida, de volume de foglio bastardo, scripto de littera antica in carta bergamena. Comenza: *Titire tu patule recubans, e finisce: Vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras.* Coperto de velluto carmosino con 4 chiudende de argento indorato quale ce ne manca una presa. Signato: Virgilio 2. Notato allo imballaturo a foglio primo, partita 4^a.”

La biblioteca del Duque de Calabria, a su muerte, en 1550, fue donada como todos sus bienes al Monasterio de San Miguel de los Reyes. También conocemos cuáles son los manuscritos legados, ya que en el Archivo Histórico Nacional se encuentra el inventario de la donación, que fue publicado en 1874 en el tomo IV de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* y figura descrito de la siguiente manera:

Inventario de los libros del Duque de Calabria 1550). Libros del estudio del Excmo. señor Duque de Calabria.

305. Un virgilio, de mano, en pergamino, de forma grande, cubierto de cuero leonado.

6. El Monasterio de San Miguel de los Reyes y el códice.

Desde que D^a Germana de Foix manifestase su deseo de erigir un monasterio de la orden Jerónima en Valencia, que sirviera para su enterramiento, y como si presintiera próximo el fin de sus días lo expresó en el testamento, que fue abierto el 17 de octubre de 1536. D. Fernando de Aragón, como albacea de su esposa asumió el compromiso y en 1538 se compró el monasterio de la orden Bernardos, que se encontraba emplazado en las proximidades de la ciudad de Valencia, en plena huerta.

Queriendo dar a la obra toda la magnificencia, llevaron a Valencia para que proyectase y dirigiese la construcción del nuevo monasterio a Alonso de Covarrubias, arquitecto real y de la iglesia de Toledo, y a Juan de Vidaña, al servicio del Duque y oficial aventajado en materia de arquitectura.

Pero como la muerte del Duque se produjo antes de finalizar la obra, nombró a los monjes por herederos de su preciosa librería y de todos los señoríos y bienes que poseía y les encargó que enterraran su cadáver y el de su primera esposa D^a Germana en el presbiterio a los lados del altar mayor.

Entre las obras que figuraban en la librería

donada se encontraba el manuscrito de la obra virgiliana como podemos observar en el *Catálogo de los códices procedentes del Monasterio de San Miguel de los Reyes* realizado por D. Manuel Repullés, publicado en 1875 en el tomo V de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* y figura descrito de la siguiente manera:

226. Virgilius (Publio). Encis. 1 t. folio, MS., en p^o, letra del siglo XV, con 35 láminas, en buen estado; 210 fojas á 26 líneas seguidas, con reclamos cada 16, pero sin foliatura ni signatura. Tafiote en cartón.

227. Virgilius (Publio). Georgicae. 1 t. folio, MS., en p^o, letra del siglo XV, con tres láminas, en buen estado; 44 fojas á 26 líneas seguidas, con reclamos cada 8, pero sin foliatura ni signatura. Tafiote en cartón.

228. Virgilius (Publio). Eglogae. 1 t. folio, MS., en p^o, letra del siglo XV, con portada e iniciales de adorno, en buen estado; 17 fojas á 26 líneas seguidas, con reclamos cada 8, pero sin foliatura ni signatura. Tafiote en cartón.

Como se observa, la descripción se efectúa obra a obra y al comprobar la numeración dada en el inventario, figuran ordenadas, siguiendo no sabemos qué criterio, si el de la importancia literaria de la obra o el número de folios.

7. La Universidad, la desamortización, los fondos y el códice.

La Universidad de Valencia, que en este momento está a punto de cumplir sus cinco siglos de andadura, fue fundada a finales de siglo XV. En el 30 de abril de 1499 se redactaron las primeras constituciones o “Capitols”, y el 23 de enero de 1501 el Papa Alejandro VI expide las dos Bulas por las que se crea un nuevo Estudio General, al año siguiente, el 16 de febrero de 1502, Fernando el Católico confirma lo anterior con un privilegio firmado en Sevilla. La Universidad se inauguró el 13 de octubre del mencionado año de 1502.

Pero la Universidad no tiene una biblioteca universitaria propiamente dicha hasta finales del siglo XVIII, con la donación que Pérez Bayer hizo en vida, aunque Luis Vives en su *Diálogos*, cuando dos de los personajes pasan por delante de la Universidad, hace una descripción de la biblioteca.

Pues como decíamos la Biblioteca Universitaria tiene su origen a finales del XVIII, más concretamente en 1785. Pero en 1812, durante la Guerra de la Independencia, una bomba lanzada por el general Suchet provocó un incendio en la Universidad, lo que hace que se pierda el lote fundacional de Pérez Bayer. No obstante, esta

desgracia sirve de estímulo a los rectores, catedráticos, y patricios valencianos, que se afanaron en rehacer la biblioteca con sus colecciones particulares.

Y cuando en el año 1835, Juan Álvarez de Mendizábal suprimió por decreto de 11 de octubre las comunidades religiosas y procedió a la incautación y venta, en pública subasta, de sus bienes raíces, los bienes artísticos, los fondos archivísticos y los bibliográficos, pasaron a formar parte de los museos públicos, los archivos y bibliotecas públicas, bien a las provinciales o a las bibliotecas universitarias, y es por este motivo por el que ingresaron en la Biblioteca Universitaria de Valencia, como bienes desamor-

tizados, los libros de los conventos de los Dominicos, Carmelitas Descalzos, San Francisco, San Sebastian, San Agustín (de Alcoy, Játiva y Valencia), Trinitarios Descalzos, y de la Orden militar de Montesa, entre otros, y la preciosa biblioteca del Monasterio de San Miguel de los Reyes, cuyos manuscritos e impresos llevan el ex-libris manuscrito en el primer folio *De la librería de San Miguel de los Reyes*, ex-libris que puede leerse al pie del primer folio del códice virgiliano, y desde el año 1837 permanece en la Biblioteca de la Universidad, con la signatura topográfica Ms. 837, siendo objeto de numerosos estudios y habiendo ilustrado sus preciosas miniaturas un sinnúmero de obras.

8. Exposiciones en que ha participado.

The Painted Page: Italian renaissance books illumination, 1450-1550. Royal Academy of Arts, London. 27 de octubre 1994-22 January, 1995. — Munich ; New York: Prestel, 1994, n. 44

9. Ediciones

VIRGILIO MARÓN, P. *Bucolica-Georgica Aeneis. Valencia Biblioteca General i Històrica de la Universitat, Ms. 837.* Farbmikrofiche-Edition. Eitelung und beschreibung der Miniaturen von Antonie Wlosok. Munchen, 1992.

M^a Cruz Cabeza Sánchez Albornoz
Directora de la Biblioteca General
e Històrica de la Universitat de València



Fotografía parcial de la Sala de Investigadores de la Biblioteca General e Històrica de la Universitat de València.



Desde hace más de un siglo nuestra familia viene ejerciendo la profesión de impresores y editores. A lo largo de este tiempo hemos venido haciendo, principalmente libros, muchos de ellos facsímiles, en ocasiones acudiendo en distintas épocas a las mismas bibliotecas, como nos ocurre esta vez con la Biblioteca General e Histórica de la Universidad de Valencia.

Ya en 1978, siendo Directora de la Biblioteca D^a. Pilar Gómez, realizamos una edición facsímil de *LES OBRES O TROBES EN LAHORS DE LA VERGE MARIA*, primera obra literaria impresa en España. Más tarde, en 1980, la edición facsímil de la *COSMOGRAFÍA DE CLAUDIO PTOLOMEO*, códice bellissimo que perteneció también a la Biblioteca de Alfonso el Magnánimo y al Duque de Calabria y que posteriormente llega a la Biblioteca de la Universidad procedente de la librería del Monasterio de San Miguel de los Reyes.

Podríamos citar aquí también el bellissimo *ATLAS DE HISTORIA NATURAL*, manuscrito pictórico único en el mundo procedente de la Biblioteca del Marqués de Dos Aguas, y un sinfín de ediciones facsímiles de incunables y libros antiguos que han hecho las delicias de un gran número de bibliófilos en todo el mundo.

Este libro que presentamos hoy, es un ejemplar bellissimo que me quedaba mirando cada vez que pasaba por delante de la vitrina donde estaba expuesto y se guardaba celosamente. Algunas veces, cuando iba a realizar comprobaciones de las pruebas de otros manuscritos, le pedía a la actual Directora de esta Biblioteca, D^a María Cruz Cabeza Sánchez-Albornoz, que me lo mostrara. Lo tenía unos momentos en mis manos, lo miraba y remiraba y pensaba, ¿cuándo podré hacer una edición facsímil de este libro..? Decía esto porque el reto era grande ya que se trata de un manuscrito de más de quinientas páginas, con formato folio y con profusión de miniaturas.

Después de sacar otras ediciones como las del *BEATO DE LIEBANA DE LA CATEDRAL DE BURGO DE OSMA* o la propia *BIBLIA DE GUTENBERG DE 42 LÍNEAS*, llegó a mis manos un manuscrito bellissimo, *I TRIONFI* de Francesco Petrarca. Este pequeño códice ilustrado en Italia, traído a España por el Cardenal Zelada, tiene unas miniaturas delicadísimas, que nosotros hemos sido capaces de reproducir fielmente, fue lo que nos hizo pensar que ya estábamos preparados para acometer la edición facsímil del *VIRGILIO*.

Yá hemos empezado esta ardua tarea que, al mismo tiempo, como siempre, se convierte en apasionante. Lo hemos fotografiado y reproducido. Estamos tirando pruebas, probando papeles, barnices, miniados y cueros para la encuadernación... Estamos en marcha convencidos de que, una vez más, vamos a realizar un buen trabajo.

Queremos agradecer a la Universidad de Valencia, y a su rectorado, la confianza que han depositado en nosotros al realizar una edición conjunta que se suma a la serie de actos conmemorativos de CINCO SIGLOS DE LA UNIVERSIDAD DE VALENCIA.



Ricardo J. Vicent
Impresor y Editor



Oisq̄ relasie priamque euertere gentem
 Immeritā unūm sup̄is:ccidit que sup̄bum
 Ilion: & ois humo fumat neptunia troia.
 Diuena exilia, & deiertas querere terras

Ilum

A uiguris agimur diuum:classēm que sub ipsa
 A ntrando, & phrigie molimur montibus ide:
 I ncerti quo fata ferant ubi sistere detur:
 C ontrahimus que uiros. uix prima inceperāt clas:
 E t pater anchus dare fati uela iubebat.
 L itora tum patrie lacrimans portus que relinquo:
 E t campos ubi troia fuit: feror exul in altum
 C um scnis nato que penatibus & magnis dis.
 T erra procul uasis colitur mauortia campis:
 T races arantacri quondam regnata ligurgo
 H ospitium antiquum troie scni que penates
 D um fortuna fuit: feror huc: & litore curuo
 M enia prima loco fati ingressus iniquis:
 E neades que meo nomen de nomine fingo.
 S acra dioneꝝ matris, diuisque ferebam.
 A uisicibꝫ ceptorum operum:supero que nitentem
 C elicolym regi maclabam. in litore taurum.
 F orte fuit iuxta tumulus: quo cornu summo
 C urgulta, & densis hastilibus orrida myrtus
 A cceili uiridem que ab humo conuelleret siluam
 C onatus tamis tegetem ut frondentibꝫ atas:
 O rrendum & dictu uideo, mirabile monstrum

Lycargo



S emina quo iacienda modo, cultusque locorum

E docuit mesles magno cum fenore reddi



vid faciat letis segetes, cui si dere terra

Vertere nec eni ulmi que aduocet untes

Coueniat: que cura boui que habendo

S ut peccori

apibus quanta experientia patris

H inc canere incipiam, uos o clarissima iugis

L unna tabentem celo que cluitis animis

L iber & alma ceteri uel hro si muerere tellus

C haoniam pingui glandem mutatit arista

P ocula que inuentis achelota miscuit uinis

E t uos agrestum presentia numina fauor